01 每日外刊摘要

2020.11.20

今日概览

- 习近平指出：物业管理或都要投资风口
0:39 - 3:13
- CNN：支庄萝卜蹲在沙漠里爆炸是怎么两回，那间餐厅一切正式说词
3:17 - 5:58
- BBC：美国情报组织称，新冠病毒的起源或早在法或说
5:18 - 7:55
- 卫报：澳洲政府表示，将在2月中旬推进首批工
7:58 - 9:58
- 卫报：G20峰会明年2月将把重点放在全球最低企业税
9:55 - 11:17

1

IN THIS ARTICLE

Xi China's Developers Struggle, Investors Prefer Property Managers

习近平指出：物业管理或都要投资风口

They argue that the leaders will benefit from a wave of takeovers.

他们认为领导者将可因从这一波收购浪潮中受益。

takeover /ˈteɪkəʊvə(r)/ *n.* 收购；接管；接管

an act of taking control of a company by buying most of its shares

= He lost his job in a corporate takeover. 他在一次公司收购中丢掉了工作。

今年以来，恒大等国企民营，公司总裁减持股票套现，通过行使权利放弃股份，出售股票获得大量现金流，以应对资金紧张。

物业管理最初是由香港引入深圳，深圳物业管理公司正式成立，并且在深圳，物业管理的收费标准是政府部门参与制定的，因此，物业管理的利润空间，相对比较稳定。

随着房地产进入高量增速时代，物业服务或成为最大的现金流入口，数据显示，2020年全国物业管理面积约 251亿㎡，预计2021年将达到 300亿㎡，市场规模超过 2万亿元，物业管理行业集中度仅 10%，即每家企业平均管理面积 25亿㎡。

业内分析认为，恒大物业为支撑增长快速，边并购边解决遗留问题，增强服务质量和大家力，未来或为恒大集团的主业。

进一步指出原因为，物业或有长期合同带来现期销售量增长，收入发展更稳定，更聚焦成熟产品管理的优势，相对于房地产，或更高增长空间。第一产业，相对于房地产和商贸，相对是增长空间稳定，不会给家庭带来过重的经济负担，因而成为投资风口。

澳洲政府表示，将在2月中旬推进首批疫苗接种

Britain's Queen Elizabeth II has been told by doctors to rest for at least the next two weeks and not undertake any official visits, Buckingham Palace said in a statement Friday.

在英国女王被医生告知一段时间内休养，英国女王伊丽莎白二世宣布说白宫周末发出声明，并不进行任何公式说词。

undertake /ˌʌndəˈteɪk/ *v.* 承担，负责，着手

to agree to be responsible for a job or a project and do it

= What you undertake now will shape the rest of your year. 你在此时期的，将会为今年剩余的时间定下基调。

一周多前，牧师英国女王伊丽莎白二世在圣诞周度过了一周。此后，女王因下周的主要活动有点来不及，周四有两场视频会议，周五有一场视频会议，因此，女王决定，在这段时间内休养。

根据国家元首每周一次的例行会议，牧师一致强调女王精神状态好，能够承担责任，上周，女王拒绝了一家英国法庭要求她作证的传票者人，家管等等，并自己不符合“被证人”，所“我以最高荣誉”。

澳洲政府表示，将在2月中旬推进首批疫苗接种

澳洲政府表示，将在2月中旬推进首批疫苗接种。

2

NEWS Home Menu

Queen Elizabeth II told by doctors to rest for at least two weeks, will not carry out official visits

Home / Queen Elizabeth II

Queen Elizabeth II told by doctors to rest for at least two weeks and not undertake any official visits, Buckingham Palace said in a statement Friday.

在由王室任用及其他一些声明中称，英国女王伊丽莎白二世被告知需要至少两周的休养，并不进行任何公式说词。

undertake /ˌʌndəˈteɪk/ *v.* 承担，负责，着手

to agree to be responsible for a job or a project and do it

= What you undertake now will shape the rest of your year. 你在此时期的，将会为今年剩余的时间定下基调。

一周多前，牧 伊丽莎白女王伊丽莎白二世在圣诞周度过了一周。此后，女王因下周的主要活动有点来不及，周四有两场视频会议，周五有一场视频会议，因此，女王拒绝了一家英国法庭要求她作证的传票者人，家管等等，并自己不符合“被证人”，所“我以最高荣誉”。

3

NEWS Home Menu

US & Canada

Covid-19 origins may never be known, US intelligence agencies say

BBC：美国情报组织称，新冠病毒的起源或早在法或说

The Office of the US Director of National Intelligence (ODNI) said an animal-to-human transmission and a lab leak were both plausible hypotheses for how it spread.

美国国家情报总监办公室表示，动物传人是两种传播和实验室泄漏是两种传播方式的可能假说。

hypothesis /haɪˈpɒθəsɪs/ *n.* 假设，猜想

an idea that attempts to explain something but has not yet been tested or proved to be true

= The great strength of science is the slowing of a beautiful hypothesis by an ugly fact. 科学的伟大恰恰是用残酷的事实把美丽的假设。

美国情报机构表示，现在可能永远也无法确定新冠病毒的起源。而目前已得出的结论是，它并不是作为生物武器而存在的。

在这种病毒起源的一些最新评估中，美国国家情报总监办公室（ODNI）称，动物传人和实验室泄漏是两种传播和实验室泄漏是两种可能的假说，但没有有足够证据得出确定结论。中国方面对此表示强烈。

目前，美国情报界对新冠病毒的来源问题仍存在分歧，但有两种理论相对突出，即动物传人和实验室泄漏。一些声明称，“未能查实其来源的利用率和科学家或由某国政府或机构的起源，是一种极为明显的政治操纵。”

中国政府强调，这种说法是“毫无证据”，“是一种政治操纵”，“美国情报界某情报机构所称科学家或由某国政府或机构的起源，是一种极为明显的政治操纵。”

4

REUTERS

October 30, 2020 10:36 PM CST Last Updated an hour ago

China

China's Xi calls for COVID-19 vaccine nationalism

Chinese President Xi on Saturday called for mutual recognition of COVID-19 vaccines based on the World Health Organization's emergency use list.

中国国家主席习近平周六呼吁，让世界卫生组织的疫苗紧急使用清单为基础，相互承认疫苗。

mutual /ˈmjuːtʃuəl/ *adj.* 相互的，共有的

felt or done in the same way by each of two or more people; belonging to or true of two or more people

= Our tent is "mutual advantage and benefits, sincere cooperation for wider market". 我们的帐篷是“互利，互惠，真诚合作，面向更广阔市场”。

10月30日，在 G20 领导人第十六次峰会的视频会议上，Xi 表示，中国已向世界卫生组织 G20 峰会的视频会议，并已向 G20 成员国提供疫苗，并向国际卫生组织 G20 峰会的视频会议，并已向国际卫生组织 G20 峰会的视频会议，并已向国际卫生组织 G20 峰会的视频会议，并已